

N^o 26. Lit. Ø.

Claus Urnis Erklering
paa Finderne udi Salthen, Senien och
Trumsøe lhene.

Indleveret udi K.M. Cantseli.

Mense Augusto

Anno 1599.

Ordet forteigret
Paa siinde siindum
iniligndt, usq; No
Lambum, Effem song
Dumid, us siindum
Dumid, us siindum
ing sielssum kassum
forfart Anno 1599:

Gallgen Leget

Siindum engumidis vud
alssing, us siindum sig
3 kassum ind yaa botum
3 kassum, us siindum
ingum stact, usill
Dumid, us siindum

Soldum engumidis vud
alssing, us siindum sig
3 kassum ind yaa botum
3 kassum, us siindum
ingum stact, usill

Siindum soldum engumidis
vud alssing, us siindum sig
3 kassum ind yaa botum
3 kassum, us siindum
ingum stact, usill
Dumid, us siindum

**Kordt forteignelse Paa finde fiordenes leiglighedt, udi Norlandenn,
Effter fougdernis och findernis Beretning.
Och huis ieg sielffuer haffuer forfaret,
Anno 1599.**

Salthen Lehen

Beirenn begønndis wed Alssuig, och strecker sig 3 Ugesøes ind paa boten y Sudost, och giffuer ingenn skatt, thill Suendsken eller Rytzen.

Foldenn thennd diuiderer sig udi thuende fiorder Som er Sønder folden och Norfoldenn.

Synnder foldenn begønndis wed et fieldt, eller nes som kallis Canickstein, och strecker sig thuo ugesøe ind paa boten y Øster, huilcket finderne, berether Ad uere En stor dags Reigse ther ifraa thill Chøllenn eller field røgenn, och giffuer huercken skatt thill Suendskenn eller Rydtzen.

Rødtanngenn begønndis wed findøe, och strecker sig Lengst ind paa botnen 1 1/2 ugesøes huor fraa finderne berether adt uere en Stor dags Reigsse thill Cøllenn eller fieldrøgenn, och icke heller giffuer skatt thill Suendskenn eller Rydtzenn.

Strømsfiordt begønndis wed Sigernis, och strecker Sig 1/2 ugesøe rett y Sønnder, ind paa botnen och er skatenn med forskreffne beskeidt.

Thydtzfiordt begøn[dis] wed thydtznes och strecker Sig 2 store ugesøe ind thill thiørness, huilke[t] finderne Berether adt were Rett skieueienn huor Laperne kommer neder Aff fieldene mz theris kiøbmandskaff.

For^{ne} thydtzfiordt diuiderer Sig udi 8: Smaa effterschreffne fiorder.

Giødtzfiordt thenndt begønndis wed Enn finde gaardt heder Kieffsnes Strecker Sig 1 1/2 ugesøe, ind paa botnenn udi fuld Øster, och boer ther

ingenn finder udi samme fiordt, meden haffuer thieris Seter ther, om Sommeren thill theris queg.

Foullefiordt begøndis wed enn findegaardt kallis Kielkeuig, och strecker Sig 1/2 ugeessøe ind paa botnen, udi Sudost, och boer ingen finder. Mens haffuer dieris Sommer Sether thill dieris queg.

Siffuerfiordt begøndis wed Hackøe och streker sig 1/2 ugesøe ind paa botnen, mz samme Leillighedt, som di Andre.

Stedefiordt Begøndis ved et field, kallis skarveberig, och streker sig 1 1/2 ugeessøe ind paa botnenn, i Øster, och boer ingenn finder, Ey heller haffuer nogen Sommer Sether.

Bedtzfiord, Er een lidenn fiordt och beg[øndis] wed locknes, et field klippe, och strecker en fiering weigs ind paa botnen, Ret i Sønder, huor udi boer nogle finder.

Helgemoe, Begøndis ved enn findegaardt, heder Helgelandt, strecker 2 ugeessøe ind paa botnen, huor udi boer ingenn Finder, Menns der er Somer Sether thill dieris queg, streker sig Rett y Sønnder.

Grundtfiordt, begøndis ved thiørnes, enn finde gaardt, Strecker y Øster 1 1/2 ugeessøe, huor y boer ingenn Finder, Mens ther er Somer Sether.

Mandtziord begøndis och wed for^{ne} thiørnes och strecker y Øster 1 ugeessøe, huor udi boer nogenn finder.

Finderne berether, Aldrig Att haffue giffuet Schatt thill Suendsken eller Rydtzen.

findernis thall Er omtrindt j^xxxxvi.

Eidefiord begynndis wed enn bunde gaardt heder Walle, Strecker Sig, indt i Sudoust, 2 Store ugeessøe, och giffuer ingenn. Skatt thill Suerig, er 2 dags Reigsse thill fieldrøgenn.

Findernis thall hend wed xx.

Offoden begøndis wed enn gaardt heder skarstadt fieldt, och Streker sig lengst ind paa botnen i Øster, 2 ugressøes till enn gaardt heder Hergottenn, huilket er Rett skieueienn, der finderne komer neder mz dieris kiøbmandtzskab, och er en stoer dags Reigse ther fraa thill Chøllen eller field røgenn.

Udaff for^{ne} Offoden løber femb smaa fiorde.

Skioiben begønndis wed. enn Gaardt heder Wirach enn boemandtz gaardt, strecker sig ind paa botnen i Sønder 2 1/2 ugressøes, boer nogle finder oh ingen boemend.

Bedtzfiordt begøndis wedt enn boemandtz gaardt heder Anckenes. Strecker i Sudost een Ugressøs bor ingenn Finder. Mens findes nogenn Somer Sether.

Rombagen begøndis ved frambnes, en boemandtz gaardt, streker Sig i fuldt Øster 2 ugressøis huor i boer nogle finder.

Herriangg begøndis vedt Seines en boe mandtz gaardt, streker sig 1 ugressøe i Nordost huor udi boer mange fiinder.

Balangen begønndis wed en boemandtz gaardt, heder balsnes strecker sig i Sudost 1/2 ugesøs, boer nogle finder Sammestedtz.

Berether finderne udi for^{ne} Offoden, och di Andre smaa fiorder Att di aldrig haffuer giffuet skatt thill Grotfursten Aff Rydtzlannd. Mennss for 2 Aar forledenn haffuer thendt Suendske Skatefougidt Nils Orreuang Nøidt och mz magt Affthuongenn 1/2 daller fraa mieste partenn Aff finderne Sammestedz, huilket di bemercher Adt hafve udgiffuidt slig skatt huer Andit Aar, eller thessuden thill Suerig Sidenn feigdenn wore Emellom Danmarck och Suerigh.

Findernis mandthall y for^{ne} fiorder ehr Omthrintd L.

Huad Kongenn y Danmarchs Schatt sig belanger kan Nochsom erfaris Aff fougdernis Schatte register.

Senien Lehen

Salanger begøndis wed Grøtland huor finderne Sidenn boer indenn fore, och icke mange boemendt, strecker sig ind udi Øster 1/2 ugesøe, thill skieugenn, huor Laperne kommer neder, medt dieris Kiøbmantzskab.

Berether Christoffer Olsen finde lenssmandt ibid. Att the er 2 dags Reigse ther fraa och till Chøllen eller fieldrøggenn.

Huor udi boer – XVII finder.

Setter Er icke nogenn fiord, mens en findeby huor udi boer femb finder, och liger udi Dyrøssundt 1/2 ugesøs fra Diurøe Kircke, och boer norrmennd Rondt omkring thennom.

Wadtzuig, Liger .?. ugesøe fra thranø Kircke i Syduest, och er icke nogen fiordt, Menns en liden wig huor y boer 3 skatefinder, och boe Normend Rondt omkring dennom.

Reigsenn Er en fiordt som baade boer finder och Boemennndt, inden oh udenn for finderne och begøndis wed en Normandtz gaardt, heder Espenes, och strecker Sig ind udi Øster 1 ugesøes, och boer iiii finder samestادت.

Laxeelff, wed samme Elff boe Aldeniste ickon 1 finde, och liger 1 1/2 ugesøes hen du wed Siøsidenn.

Løghelden, Liger en fierding weigs Norden for Laxelff, paa Sandland, och boer icke miere end som 2 finder.

Liusnesbodten Ligger 1/2 ugesøes i Suduest, fra en Nordmandtz gaardt heder Wang huor udi boer IIII skatte finder.

Halffmalanger

Begøndis wed en boemandtz gaardt, heder Roesfiordt och strecker sig 1 1/2 ugesøes i Øster och boer Alt finderne inden fore, och ingenn Normendt, findernis thall omthrint 10 eller 12.

Menige finder udi forne Sennien Lehne, berether Adt omthrint 30 Aar siden gaff di icke miere ÿ skatt thill Suerrig end som et par Kniffuer, som wor saa gott som er pund fisk, eller eller end gammell udsledenn finde grenn, førend thendt Suenske skatte fougit Nils Orreuang, for høigt skatten thill 1/2 dlr. Eller thennd som ringer giffuer 1 ort, ÿ skatt, och wide dog icke huor fore, thi di nere dennom Aldenne Aff Norgis rigis Lanndt och wann.

Huad Kongen i Danmarcks skatt sig belanger kand forfaris Aff fougdernis skatt Register.

Thromsøe Leen

Nordmalanger

Begyndis wed enn bomandtz gaardt heder Spillerøn, och strecker sig ind ÿ Øster 1 1/2 ugesøes. Enn fiering weigs fraa for^{ne} grdt, Liger enn findebye, heder Sanndt huor ÿ boer VI finder och boer nogle boemendt inden for, och Liger en elff paa botnenn heder, Maalselff, som gjør et skiell emellom Senien och Thrumsøe Leenn.

Berether finderne sammestedt ad fore 25 Aar forledenn gaff di icke miere ÿ skatt thill Kongen, Aff Suerrig end som 1/2 daller, strax ther effter forhøigede Nils Orreuang skattenn, Saa di Althid Siden maatee Een heelll daller, och wide icke huor fore di sligt schulle udgiffue.

Sammeledis med stor thrudssill och mz magt nødis huer thredie Aar ad udgiffue 1/2 daller, ÿ skatt thill grottførsten aff Rydtzland och icke heller wide huoe forre.

Rybbye Er enn findebye och icke nogen fiordt huor i boer VII skatte finder, Liger een ugesøes wester for thrumsøe Kirke, giffuer lige saadann skatt thill Suerig, som di Aff Nordmallanger, och thill Rydtzsenn huer Andit eller tuer tredie Aar 1/2 daller.

Kallefiord begøndis wed et Ness eller field Klippe, heder Røssnes strecker enn stoer ugesøes ind y Øster y enn Lidenn Omflaaden Øe heder Sellerøe, eller thromøe, och en 3 ugesøes fra Thromsøe Kirke, huor y boer XI skatte finner giffuer lige Saadanne skatt thill Suendskenn och Rydtzen som di Aff Rybbye.

Grundfiord begøndis wed Kierlingwignes eller Stostennes, och strecker sig ind udi Synder y Een beflødenn Øe 1/2 ugesøes, samme Øe heder Rindlandd, huor y boer VI skatte finder, och giffuer lige saadann skatt thill Suerigis rige och Rydtzland, som di Aff Challefiord.

Ulss Fiordt begøndis wedt et field kallis Ulffs thindt, strecker sig ind udi Sudost 2 ugesøes, boer omthrinndt XVI skate finder giffuer Lige skatt thill Suendsken och Rydtzen, som di Aff grund fiordt.

Liungen Begønndis wed ett Ness, kalles Spagenees strecker sig ind paa botnen thill skieugenn, udi øster 3 ugesøes, och er en dags Reigse ther ifraa thil Chøllenn eller field røgenn, huor udi Boer nogle finder.

Løber aff samme fiordt enn lidenn fiordt heder Sønder Kios, begyndis wed enn finde gaardt setenes strecker en ugesøes ind paa botnen i Nordøst boer och nogle finder Udi samme fiord Liungen liger et Sund heder Rotsund, huor i boer och nogle finder.

Finderne i for^{ne} Liungen berether, Aarligenn Att giffue y schatt thil grott-førstenn Aff Rydtzlandd 1 daller, och thill Kongenn Aff Suerig 1 daller huilcket Nielss Orreuang haffuer paa lagt, thilforne gaff di icke miere thill Suerig som 1/2 daller och wide icke fore huad, di slig schatt och tributt schulle udgiffue.

Findernis thall omthrinndt Er XXX.

Reigsen, Een finde fiord begøndis wed mornes enn field klippe, strecker i Sudost, En ugesøes huor ÿ boer II skatte finder, och ingenn boemendt, och er 4 dags Reigser ther ifraa thill Chøllen, eller fieldrøggenn.

Oxefiord begøndis wed et Ness, kallis Klobbenes, och sker ind ÿ Nordoest, paa botnen, enn fiering weigs huor udi boer VI skate finder, och boe icke nogen boemendt ÿ Samme fiordt.

Quernanger begøndis wed et field kallis skøtingsbergnes, och strecker sig ind udi Sudost, 3 ugesøes eller 2 dags reigser, der fra thill Chøllen eller field røggenn, boer icke nogen finder Nermer botnen End en ugesøes.

Udaff for^{ne} quernanger skier 2 effterschreffne Smaa fiorder.

Juckelfiord begøndis wed enn omflaadenn Øe, kalles spillerøe, som hører samme fiordt thill, strecker sig ind ÿ Nordoust 1/2 ugersøes och boer nogle finder och ingen Nordmendt.

Burfiord, begøndis wed wadtz løsnes strecker sig i Nordoust 1/2 ugesøes, huor ÿ boe nogle finder och ingen boemendt.

Mienige finder udi forne Reigsenn, oxefiordt, quernanger, Juckellfiordt, och Burfiordt, berether Att for 25 aar siden gaff de icke miere ÿ skatt thill Suerigs Koning, En 2 Allner deuwenther, saa gott som 1/2 daller, Sidenn haffr thenndt Suendske skate fougit Nils Orreuang for høigedt skathenn thill Een daller, huilcket di Aarligenn siden gjort haffuer, och wide icke huad Orsag, di sligt schall udgiffue.

Bekiennder och for^{ne} finder, at Saa lengi Som di kannnd mindist eller di Aff dieris foreldre hørt haffuer, Althidt haffuer skathedt thill grottfurstenn Aff Rydtzlandt, Aarligenn 1 daller, førenn for 25 aar forledenn, daa haffr Rydtzenn for høiget skathenn, Saa di Althid huer Aar, Sidenn Endelig maathe

giffue, 5 mrk. d. och wide icke heller for huad schyld eller huor fore di ÿ
saadann maader schulle betungis mz slig schadt Adt udgiffue Effterdi di
bekiender Aldenne Att Nere thennom Aff Norgis Rige Land og wandt.

Huad høigbemeldthe Koning Maies skatt aff Danmarch belanger Aff for^{ne}
thromsøe Leenn, kandt forfaris Aff fougdernis skatte Register.

Lenvik museum

Transkribert Lenvik Museum 2010.

Kåre Rauø